Українська Католицька Митрополича

КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Sept. 22, 2024

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

(204) 589 0838

(431) 996 2343

svopriest@gmail.com

Hours:
9:00am - 3:00pm
Monday - Friday

Parish Secretary
Olha Mala

115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6
Parish Office

office@stvo.ca

(204) 589 5025

(204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 рано
Щоденно	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

Цієї суботи ми святково розпочали навчальний рік у суботній Рідній школі при нашій парафії. Ця школа початково була заснована для дітей наших парафіян, яких навчали катехизму, української мови, історії та культури. Подібні школи були при багатьох парафіях, при УНО, при читальні «Просвіта», але через зменшення дітей та інші причини ці школи припинили свою діяльність. Рідна школа при читальні «Просвіта» після закриття цієї організації перейшла під опіку Православного Собору святої Покрови. Таким чином, у місті сьогодні маємо дві Рідні школи: одна - при нашій катедрі, одна - при православному соборі, до яких ходять не тільки парафіяни, але всі бажаючі. У багатьох парафіях школи видозмінилися у недільні групи навчання катехизму, які десь більше, десь менше, успішно діють і навчають дітей правд віри.

Сьогодні так складаються обставини, що багато дітей, які приходять до нашої катедри, не є учнями Рідної школи, де вони би могли вивчати катехизм, тобто правди християнської віри. Тому ми, як парафія, покликані запропонувати дітям можливість вивчати катехизм у недільній катехитичній школі. І ми це робимо. На жаль, у неділю, крім групи приготування до Першої Сповіді є мало охочих батьків приводити дітей продовжувати катехитичне навчання. А таке навчання є дуже важливим, як і важливим є приводити дітей у неділю до храму на богослужіння. Тому, з початком навчального року, дуже прошу всіх батьків уникати в неділю зранку спортивних занять і гуртків, приводити дітей до храму на молитву та навчання катехизму. Перше заняття і благословення дітей, батьків та катехитів відбудеться наступної неділі, 29 вересня о 10:30 ранку.

This Saturday, we started the new school year in Ridna Shkola at our parish. This school was originally founded for the children of our parishioners, who were taught catechism, Ukrainian, history, and culture. There were similar schools at other parishes, at UNF, and "Prosvita", but due to the decrease of children and other reasons, these schools were closed. Ridna Shkola at "Prosvita", after the closure of this organization, came under the care of the Orthodox Church of St. Mary the Protectress. Thus, today we have two Ukrainian heritage schools in the city: one - at our cathedral, and one - at the Orthodox donor. In many parishes, such schools have turned into Sunday catechism classes, which are successfully operating and teaching children the truths of faith.

Today, due to the present circumstances many children who attend our church are not students of the Ridna Shkola, where they could study the catechism. Therefore, we, as a parish, offer parents and children the Sunday catechism classes. Unfortunately, on Sundays, there is only one group formed so far - preparation for the First Confession and Solemn Holy Communion. Other parents are not willing to bring their children to continue their catechetical education. Catechism is very important as well as it is important to bring children to the church on Sunday for the Divine Liturgy. Therefore, at the beginning of the school year, I would like to ask all parents to avoid sports classes on Sunday mornings and to bring their children to the church for prayer and catechism lessons. The first meeting with parents and children and their blessing will take place next Sunday at 10:30 am.

о. Ігор Швед

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 22 вересня до 29 вересня, 2024

Schedule of Liturgies from September 22 to September 29, 2024

Неділя *Sunday, 22*	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я Анни і Мар'яна від батьків /Divine Liturgy
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners
Понеділок *Monday, 23*	9:00 a.m.	Свята Літург/Divine Liturgy
Вівторок *Tuesday, 24*	9:00 a.m.	Свята Літургія/Divine Liturgy
Середа *Wednesday, 25*	9:00 a.m.	Свята Літургія За упокій Івана Грицак у 9 день від родини Мануляк /Divine Liturgy
Четвер *Thursday, 26*	9:00 a.m.	Свята Літургія за потрібні ласки і щасливу дорогу для родини від родини Чемеринських /Divine Liturgy
П'ятниця *Friday, 27*	9:00 a.m.	Свята Літургія школа IHMS/Divine Liturgy IHMS
Субота *Saturday, 28*	9:00 a.m.	Свята Літургія/Divine Liturgy
	6:00 p.m	Вечірня / Vespers
Неділя *Sunday, 29*	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я і Боже Благословення для Ярослави Демко в день народження від Йосифа з жінкою/Divine Liturgy
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners
Щоденно	9:00 p.m.	Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;

RUTA IMMIGRATION CONSULTING SERVICES INC.

Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца *від парафіян та анонімні пожертви/ Envelopes,loose cash, non members, eft -*

$ 2898.30

Пожертва на церкву/Donation for the church

$ 250,00—Canon Luhovy– Knights of Columbus

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!

Висловлюємо щирі співчуття родині, близьким і друзям з приводу відходу у вічність Івана Грицака. Нехай Господь упокоїть його душу в оселях праведних. Вічная йому пам'ять...WE EXPRESS OUR CONDOLENCES to the family and friends on the passing of Ivan Hrytsak. May the Lord rest his soul in the dwellings of the righteous. Vichnaya Pamyat...

SOUP $ SANDWICH LUNCHEON

St. Nicholas UCWLC

Sunday, October 27, 2024 from 12 to 2 pm

For tickets (advance only) please call Martha Klapprat @ 204-999-1505

For those interested in learning more about the Ukrainian Catholic faith and its teachings and practices, there will an inquirer's class at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Avenue in Winnipeg on Wednesday evenings, 7-9 pm starting on October 9, 2024. Please register at holyeucharist.ca.

SISTERS OF THE HOLY ROCK

Raising your spirits and raising some funds!

OCTOBER 18, 2024 | 7:30 PM
HOLY EUCHARIST PARISH CENTRE
460 MUNROE AVENUE

This is a fundraising events for Holy Eucharist Parish. Funds from this event will go to capital projects.

TICKETS: $20 | CALL 204.667.8866
CASH, CREDIT, DEBIT, E-TRANSFER AVAILABLE

Наша катедра організовує акцію **«Різдвяні подарунки дітям загиблих Героїв України»,** яка триватиме до 16 жовтня 2024 року. Шкільне приладдя (олівці, фарби, фломастери), маленькі нові іграшки, настільні ігри, шкарпетки, шапки та рукавички, гумки для волосся, щітки для волосся, зубні щітки, зубна паста та інші засоби гігієни, вітаміни, риб'ячий жир, кава, чай , солодощі та цукерки можна принести до офісу церкви в будні з 10:00 до 15:00. Так само пожертви приймаються готівкою, чеком або електронним переказом для покриття вартості доставки. Е-трансфер: office@stvo.ca з поміткою «Різдвяні подарунки дітям України».

Our Cathedral is organizing a Christmas campaign called **"Christmas gifts for Children of the Ukrainian Fallen Heroes".** We are collecting items until October 16, 2024, so as to ensure that the donations will arrive in Ukraine before Christmas. Items: school supplies (pencils, paints, felt-tip pens), small new toys, board games, socks, hats and gloves, hair elastics, hairbrushes, toothbrushes, toothpaste, and other hygiene items, vitamins, fish oils, coffee, tea, sweets, and candies can be brought to the church office during weekdays from 10:00am to 3:00pm. Similarly, donations are being accepted by cash, cheque, or e-transfer to cover the cost of shipping. Donations via e-transfer can be sent to office@stvo.ca marked "Christmas gifts for Children in Ukraine".

При нашій парафії розпочався КУРС АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ для українців з CUAET visa. Наразі реєстрація закрита. Заняття відбуватимуться з 20 вересня по 6 грудня 2024 щовівторка і щоп'ятниці по три години з 5:45 до 8:45 вечора у парафіяльному залі.

An ENGLISH LANGUAGE COURSE for Ukrainians with a CUAET visa has started at our parish. Registration is currently closed. Classes will be held from September 20 to December 6, 2024, every Tuesday and Friday for three hours from 5:45 to 8:45 pm at the parish hall.

Support Ukrainian Park - Exclusive Raffle Event

Join us in a unique fundraising event for the Ukrainian Park in Gimli! With only 300 tickets available, this exclusive raffle offers you a chance to support and fund much needed improvements at the Ukrainian Park Catholic Children's Camp and potentially win big. Each ticket is priced at 80 CAD, with 50 CAD directly benefiting the children's camp and 30 CAD allocated to the raffle pool. This is a no-show event. Acquiring tickets is convenient - they are available at any Ukrainian Catholic parish, or directly from Mr. Taras Veryha at parkdirect@archeparchy.ca. The raffle draw is scheduled for November 2, at 7 PM, at the chancery. Your support is crucial for the Ukrainian Park as it seeks to fund vital improvements. Don't miss this opportunity to make a difference and be part of a community that cares. Secure your ticket today!

Фандрейзер для підтримки Українського Парку і Гімлі. Ціна кожного квитка $80, $50 з яких піде безпосередньо на утримання дитячого католицького табору, а 30 - на вашу участь у розіграші. Придбати квитки можна в будь-якій українській католицькій парафії, або безпосередньо у пана Тараса Вериги на parkdirect@archeparchy.ca. Розіграш лотереї запланований на 2 листопада о 19й. Ваша підтримка є надзвичайно важливою.

Катехизація дітей!

Триває реєстрація до Рідної школи та на катехитичні заняття для підготовки до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя для дітей віком 8-9 років. Також запрошуємо батьків дітей, які вже приступили до Першої Сповіді, реєструвати їх на наступний курс. Заняття відбуватимуться також щонеділі між Літургіями. Крім того катехитичні заняття відбуваються по суботах у Рідній школі, яка діє при катедрі.

Реєстраційна форма для приготування до Першоі Сповіді та Урочистого Святого Причастя:
https://forms.gle/1GMxiUjHJbWbPFHH6
Реєстраційна форма для подальшої катехизпції дітей віком 9-11 років:
https://forms.gle/1GMxiUjHJbWbPFHH6
Реєстраційна форма до Вівтврної Дружини:
https://forms.gle/JB6bo1tEUZDvqDcMA
Реєстраційна форма до Марійської Дружини:
https://forms.gle/Unsg7bzeWuM8Kp7o6

НЕДІЛЯ, 6 ЖОВТНЯ з 11:00 до 2:00 - ОСІННІЙ ЯРМАРОК з нагоди ДНЯ ПОДЯКИ та ДНЯ ЗАХИСНИКІВ УКРАЇНИ

Просимо всіх небайдужих парафіян, долучитись до участі в парафіяльному ОСІННЬОМУ ЯРМАРКУ на підтримку парафіяльних проектів, а саме на ремонт парафіяльної кухні. Частину отриманих коштів з Ярмарку буде виділено на допомогу для України.

В часі Ярмарку хочемо провести SILENT AUCTION (розіграш призів), хто би міг пожертвувати на цю ціль нові речі, подарункові сертифікати в магазини чи на отримання різних послуг, просимо контактувати парафіяльний офіс чи приносити призи до офісу з понеділка по п'ятницю з 9:00 до 3:00.

Для кращої організації ярмарку просимо всіх зголошуватися, хто чим може допомогти і що приготувати, попередньо реєструвавшись у таблиці (Реєстраційна форма для зголошення є на Файсбук сторінці катедри). Просимо поширювати інформацію і запрошувати своїх знайомих відвідати Ярмарок. Запрошуємо майстринь до участі в Осінньому ярмарку зі своїм товаром. Оренда місця становить $50.

Please come and support our Cathedral at the Autumn Yarmarok/Fair on Sunday, October 6 11am to 2 pm. During the Fair, we will hold a SILENT AUCTION. Who would like to donate new items, gift certificates please contact the parish office or bring prizes to the office from Monday to Friday from 9:00 a.m. to 3:00 p.m.

Запрошуємо активно відпочити, провести час у гарному товаристві, зустріти нових друзів та одночасно підтримати нашу парафію та Україну. Квитки можна буде придбати у нас у храмі вже наступної неділі. Просимо допомогти розповсюдити квитки серед Ваших знайомих які не ходять до нашогої катедри.

Please come and join us at UKRAINIAN ZABAVA on Saturday, October 12 from 7 to 11 pm. Please invite your friends and help us to sell tickets. Live music and food will be served.

For God and the People

Для Бога і Людей

Ліга Українських Католицьких Жінок при Катедрі Святих Володимира і Ольги запрошує парафіянок Катедри долучатися до Ліги.
Збори відбудуться 23 вересня
о 6 годині вечора в Катедральному Залі

The Ukrainian Catholic Women's League of Canada was organized nationally on June 14, 1944

Ліга Українських Католицьких Жінок Канади була заснована 14 червня 1944 року

Наші головні цілі

розвиток та збагачення релігійного та духовного життя кожного парафіянина;
зміцнення духовних і моральних цінностей українських католиків у канадському суспільстві;
збереження і розвиток української мови та культури в Канаді;
ініціювання та підтримка благодійної діяльності.

Ми підтримуємо

Катедру Святих Володимира і Ольги
Відновлення каплиці в Українськоу Парку
Siloam Mission
Дім Надії у Львові
Immaculate Heart of Mary School
Найважливіша ціль підтримка України (Фонд Андрія Квятковського. Фонд Країна Нескорених)

Cropo FUNERAL CHAPEL

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness. *Caring above all.* www.cropo.com

KORBAN FUNERAL CHAPEL

907 Main St.204 956-2193
www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.

TRIDENT PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)
204.589.5871
presstr@mts.net
TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

WESTWOOD MEMORIALS
"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET
WEST ST. PAUL, MB
R4A 2A7

Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca

www.westwoodmemorials.ca

СВІТОЧ Meest
SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE.
WINNIPEG, MB R2W 2N2
www.svitoch.net

NADIA & RUSLAN ZELENIUK
PHONE: (204) 582-5939
shop@svitoch.net

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB
(204) 582-2832
KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

- Посилки в Україну, Європу та Азію
- Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІВТОРОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

KALYNA MEEST

MARTHA I. CHUCHMAN
BARRISTER & SOLICITOR
100-1 Evergreen PL
Winnipeg, MB R3L 0E9
michuchman@levergreenlaw.com
204-586-5588

CARPATHIA CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8